

Scambio di lettere

**del 13 luglio/21 agosto 1973 tra la Svizzera
e l'Organizzazione europea per le ricerche nucleari
circa l'interpretazione dell'Accordo dell'11 giugno 1955,
tra le stesse parti, per determinare lo statuto
giuridico di questa organizzazione in Svizzera**

Entrato in vigore il 21 agosto 1973

(Stato 21 agosto 1973)

Traduzione dal testo originale francese¹

CERN

Ginevra, 21 agosto 1973

Signor Ambasciatore René Keller
Capo della Direzione
delle Organizzazioni internazionali
Dipartimento politico federale
Berna

Signor Ambasciatore,

Ci preghiamo di dichiarare ricevuta la Sua lettera dei 13 luglio 1973, del seguente tenore:

«Il Consiglio federale è stato invitato, in connessione con la decisione 19 febbraio 1971 del Consiglio dell'Organizzazione europea per le Ricerche nucleari, a mettere a disposizione della medesima nuovi terreni per l'attuazione del programma di 300 GeV.; conseguentemente esso, considerato il nuovo quadro circostanziale nel quale l'Organizzazione eseguisce detto suo programma in territorio svizzero, desidera precisare che intende dare, all'articolo 3 dell'Accordo sullo statuto giuridico dell'Organizzazione, con questa stipulato l'11 giugno 1955² (di seguito semplicemente «Accordo di Statuto»), l'interpretazione specificata qui di seguito:

L'articolo 3 si applica ai locali ed alle aree chiuse nonché agli impianti sotterranei dell'Organizzazione.

Le sarei grato qualora mi significasse se questa proposta è di Suo gradimento. In tal caso, la presente lettera, in una con la Sua risposta, verrebbero a far parte integrante dell'Accordo di Statuto, entrando in vigore il giorno stesso dell'accettazione da parte Sua ».

RU 1974 175

¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

² RS 0.192.122.42

Ci preghiamo di comunicarle che la predetta proposta, per la quale Le porgiamo i nostri ringraziamenti, è gradita dall'Organizzazione.

Riceva, Signor Ambasciatore, l'assicurazione della nostra alta considerazione.

J. B. Adams

Direttore generale

W. Jentschke

Direttore generale